

EINLADUNG – EUROPÄISCHER KULTURDIALOG: ESSEN

Bewerbung „Essen für das Ruhrgebiet – Kulturhauptstadt Europas 2010“

2006 – Zweiter Dialog • Second Dialog • Deuxième dialogue

Europäische Kultur und Weltkultur. Identität und Werte im Zeitalter der Globalisierung • European Culture and World Culture. Identity and Value Systems in the Age of Globalization • Culture européenne et mondiale. Identité et valeurs à l'ère de la mondialisation

5. April 2006, 19.00 h

Die soziale Kultur Europas und die Herausforderungen der Globalisierung

Eine Region im Gespräch mit Europa

Wir leben in einer bedeutsamen Phase der Entwicklung Europas. Innere Umbrüche, äußere Erweiterung und die Herausforderungen der Globalisierung leiten uns an, Europa nicht nur politisch und ökonomisch, sondern auch kulturell weiter zu entwickeln.

Das Ruhrgebiet will die europäische Kultur der Zukunft aktiv mitgestalten und als europäische Region mit Europa einen Dialog über die gemeinsame Kultur führen. Was bedeutet uns Europa, wie und zu welchen Zielen wollen wir die Kultur Europas entwickeln? Wie verbinden wir Geschichte und Geschichten, Kulturen und Wertvorstellungen, Ideen und Politik?

Wir laden Partner und interessierte Bürger aus der Region und aus ganz Europa ein, mit uns die Kultur Europas im Gespräch zu erkunden und zu vertiefen. Wir wollen der europäischen Öffentlichkeit und dem europäischen Geist ein Forum für das offene, kritische und verbindende Gespräch bieten. Der „Europäische Kulturdialog“ in Essen hat im Jahr 2005 begonnen und wird 2010 in ein großes Europäisches Kulturforum auf dem Weltkulturerbe Zeche Zollverein münden.

A Region Engaged in a Dialog with Europe

What we are now experiencing is a significant phase of European development. Internal upheavals, external expansion, and the challenges of globalization require us to further develop Europe not only politically and economically, but also culturally.

The Ruhr area aspires to actively help form the European culture of the future and, as a European region, to engage in a dialog with the rest of Europe on the common elements of our culture. What does Europe mean to us? How and to which ends do we wish to develop European culture? How do we establish interconnections between history and histories, cultures and value systems, ideas and politics?

We invite our partners and any interested citizens of the region and from all over Europe to engage in a dialog with us in order to explore and advance European culture. We wish to offer the European public and the European perspective a forum for an open, critical, and integrative dialog. The dialog on European culture began in Essen in 2005 and will culminate in a largescale European Cultural Forum at the UNESCO world heritage site of Zeche Zollverein.

Dialogue entre une région et l'Europe

Nous vivons à une période cruciale du développement européen. Les restructurations internes, l'ouverture vers l'extérieur ainsi que les défis de la mondialisation nous amènent à continuer de construire une Europe non seulement politique et économique, mais aussi culturelle.

La région de la Ruhr souhaite participer activement à l'extension de la culture européenne du futur et mener, en tant que région européenne, un dialogue axé sur la culture commune. Que signifie pour nous l'Europe, comment et vers quels objectifs souhaitons-nous faire progresser la culture de l'Europe? Comment faisons-nous le lien entre l'Histoire et les histoires, les cultures et les valeurs, les idées et la politique?

Nous invitons les partenaires et les citoyens intéressés issus de la région ou de toute l'Europe, à découvrir et approfondir avec nous à l'occasion de débats, la culture européenne. Nous souhaitons donner à l'opinion publique européenne et à l'esprit européen un forum de discussion ouvert, critique et unificateur. «Le dialogue culturel européen» a débuté à Essen en 2005 et aboutira en 2010 à un grand forum culturel européen à la „Zeche Zollverein“, site inscrit au patrimoine mondial de l'humanité.

FRÜHJAHR • SPRING • PRINTEMPS 2006

5. April 2006, 19.00 h, DISKUSSION • DISCUSSION • DISCUSSION

Die soziale Kultur Europas und die Herausforderungen der Globalisierung

The social culture of Europe and the challenges of the globalization

La culture sociale européenne et les défis de la mondialisation

Teilnehmer • Participants • Participants:

- Prof. Dr. Werner Abelshauer (Wirtschaftshistoriker, Bielefeld)
- Prof. Dr. Włodzimierz Borodziej (Zeithistoriker, Warschau)
- Geert Mak (Publizist und Schriftsteller, Amsterdam)
- Dr. Joachim Zweynert (Volkswirt, HWWA Hamburg)

Moderation • Presentation • Animation du débat:

- Dr. Jean-Paul Picaper (Schriftsteller und Korrespondent von Valeurs Actuelles, Politique Internationale, Berlin)

Ort: Ruhrlandmuseum Essen, Goethestraße 41, 45128 Essen

(eine Veranstaltung in Kooperation mit dem Deutsch-Französischen Kulturzentrum, Essen)

Die Europäer verfügen in einem hohen Maß über Wohlstand und soziale Sicherheit. Dies ist nicht zuletzt das Ergebnis der europäischen Einigung. Im Prozess der Globalisierung wird Europa mit Herausforderungen konfrontiert, welche die bisherigen Gewissheiten, die sozialen und die wirtschaftlichen Standards zunehmend fraglich erscheinen lassen. Die Veranstaltung fragt nach den Anforderungen, die sich daraus für Politik, Gesellschaft und Wirtschaft ergeben. Gibt es spezifische europäische Modelle von Solidarität und ökonomischem Handeln, die Europa in die Lage versetzen, den gegenwärtigen Problemlagen zu begegnen und die Zukunftsfähigkeit nachhaltig zu sichern?

Europeans enjoy a substantial amount of prosperity and social security. Not least is this a consequence of European unification. The process of globalization presents Europe with challenges which increasingly put former certitudes and social and economic standards to question. This dialog is concerned with the resulting demands on politics, society, and the economy. Are there specific European models of solidarity and economic interaction that allow Europe to come to terms with its present problems and to secure its future in a sustainable way?

Les Européens jouissent amplement du bien-être et de la sécurité dans le domaine social. Ceci est notamment le résultat de l'unification de l'Europe. L'Europe est confrontée, dans le processus de la mondialisation, à des défis qui remettent de plus en plus en cause les connaissances actuelles ainsi que les acquis économiques et sociaux. Cette manifestation pose la question des exigences imposées par la politique, la société et l'économie. Existe-t-il des modèles européens spécifiques de solidarité et de comportements économiques qui permettent à l'Europe de faire face aux problèmes actuels et d'assurer à long terme la maîtrise de l'avenir?

THEMEN • THEMES • THÈMES

2005 – Erster Dialog • First Dialog • Premier dialogue:

Die europäische Kultur. Vielfalt und Einheit • European Culture: Unity in Diversity • La culture européenne. Multiplicité et unité

2006 – Zweiter Dialog • Second Dialog • Deuxième dialogue:

Europäische Kultur und Weltkultur. Identität und Werte im Zeitalter der Globalisierung • European Culture and World Culture. Identity and Value Systems in the Age of Globalization • Culture européenne et mondiale. Identité et valeurs à l'ère de la mondialisation

2007 – Dritter Dialog • Third Dialog • Troisième dialogue:

Zivilgesellschaft, Öffentlichkeit und Politik in Europa • Civil Society, the Public Sphere, and Politics in Europe • Société civile, les services publics et la politique en Europe

2008 – Vierter Dialog • Fourth Dialog • Quatrième dialogue:

Sicherheit, Migration und ethnische Konflikte in Europa • Security, Migration, and Ethnic Conflicts in Europe • Sécurité, migration et conflits ethniques en Europe

2009 – Fünfter Dialog • Fifth Dialog • Cinquième dialogue:

Kultur, Bildung und Wissenschaft in Europa • Culture, Education, and the Sciences in Europe • Culture, éducation et sciences en Europe

ab • from • à partir de 2010 – Europäisches Kulturforum • European Cultural Forum • Forum culturel européen à la Zeche Zollverein:

Die Kultur Europas • The Culture of Europe • La culture de l'Europe

DAS PROJEKT „EUROPÄISCHER KULTURDIALOG: ESSEN“

Das Projekt wird vom Kulturwissenschaftlichen Institut in Essen (KWI) konzipiert und koordiniert. Das KWI ist eine außeruniversitäre Einrichtung für Forschung, Dialog und Kooperation, die interdisziplinär und international im Bereich der Kulturwissenschaften arbeitet.

Projektleitung

Prof. Dr. Jörn Rösen

Projektbüro

Dr. Armin Flender

Tel.: +49 (0)201 7204-213

E-Mail: armin.flender@kwi-nrw.de

Koordination

Dr. Norbert Jegelka

Kulturwissenschaftliches Institut

Goethestr. 31, 45128 Essen

Tel.: +49 (0)201 7204-0

Fax: +49 (0)201 7204-111

E-Mail: email@kwi-nrw.de

Internet: www.kwi-nrw.de

Veranstaltungsort

Ruhrlandmuseum Essen

Goethestraße 41

45128 Essen

www.ruhrlandmuseum.de